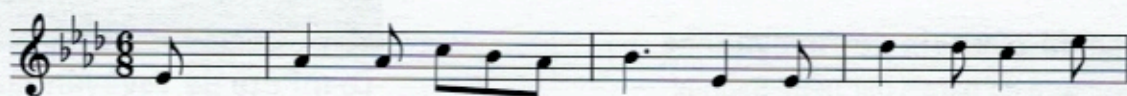


Lou Dzorât dè Savegny-Forî

En patois vaudois du Jorat par Oscar Pasche

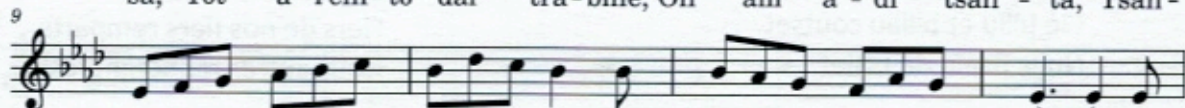
mélodie recueillie en Culan le 22.08.1943



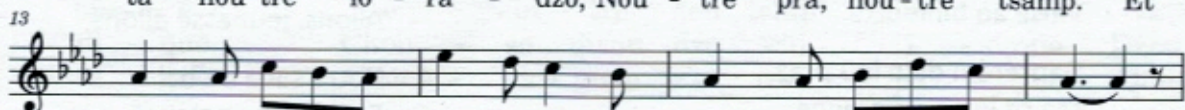
1. Du tsî no, noû-trè cam - pa - gnè, Noû - tron vîl-hio Dzo -
2. Noû - trè mé-son fo - ran - nè, L'ant dâi bin ga - lé
3. L'hi - vè noû-trè sa - pa - lè, Ein faut bin dè - guel -
4. Se no n'èin min dè ve - gne, No z'au - tro Dzo - ra -
5. Quand no z'èin dâi te - nâ - bliè, Dâo vîl - hio dè - ve -



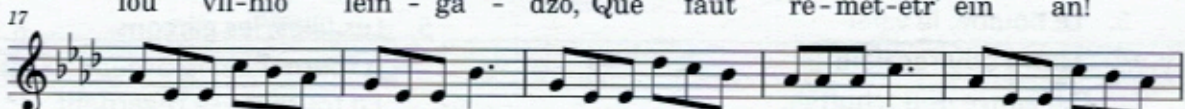
rat, On vâi bin lè mon - ta gnè, Dâo pa - yî Fre - bor - dzâ. Lou
nom, La Pâ - laz, lè Ma - tan - nè, Lou Ca - sâ, Praz-Tser - bon. Prî
lhî, Ein a dâi to - tè bal - lè, Su Grâ-vaux, su Fo - ri! No
tâ, As - se - bin min dè gue-gne, Ne dè phyl - lo - xè - ra, Pu
sâ, Tot à l'èin - tò dâi trà-bliè, On âm' a - dî tsan - tâ, Tsan -



Mo - lè - son, Cor - bet - taz, On lè vâi dè per - tot, Que
dè Bret no z'èin Vouen - nès, Prî dâi boû, lou Gre - net, Et
z'èin dâi bou - nè tset - tè, Dâi tsa - plya-boû su - ti, Que
no fein bon mè - nâ - dzo, A - voué lè ve - gno - lan, Lâo
tâ noû-trè fo - râ - dzo, Noû - trè prâ, noû-trè tsamp. Et



sâi du la Mon - tet - taz, Âo bin dè Moil-le-Mar - got!
pu la Clliâ - âi - Moi - nè, Nia - lin lou Ma - ar - te - net!
sant pa dâi ma - zet - tè, Fant hon - neu âo - o pa - yî.
vein dâo dzer - de - nâ - dzo, Dâi truf - fiè, tî - î lè z'an!
lou vîl-hio lein - gâ - dzo, Que faut re-met-etr' ein an!



Di ya ya di ya ya di ya ya Oh! Di ya ya di ya ya di ya ya Oh! Di ya ya di ya ya



di ya ya Oh! Di ya ya di ya ya Oh! Ya Oh Ya Oh Di ya ya di ya ya



di ya ya Oh! Ya Oh Ya Oh Di ya ya di ya ya Oh!

Lou Dzorât dè Savegny-Forî

Patois vaudois par Oscar Pasche

1. Du tsî no, noûtrè campagnè,
Noûtron vîlhio Dzorât,
On vaî bin lè montagnè,
Dâo payî frebordzâ.
Lou Moléson, Corbettaz,
On lè vâi de pertot,
Que sâi du la Montettaz,
Âo bin dè Moille –Margot ! (yodel)

2. Noûtrè méson foranè,
L'ant daî bin galé nom,
La Pâlaz, lè Matannè,
Lou Casâ, Praz-Tserbon.
Prî dè Bret no z'ein Vouennès,
Prî daî boû, lou Grenet,
Et pu la Cliâ âi Moinè,
Nialin, lou Martenet ! (yodel)

3. L'hivè noûtrè sapalè,
Ein faut bin dèguelhî,
Ein a daî totè ballè,
Su Grâvaux, su Forî !
No z'ein daî bounè tsettè,
Dâi tsaplyaboû suti,
Que sant pa daî mazettè,
Fant honneu aô payî ! (yodel)

4. Se no n'ein min dè vegne,
No z'autro Dzorâtâ,
Assebin min dè guegne,
Ne dè phylloxèra !
Pu no fein bon mènâdzo,
Avouè lè vegnolan,
Lâo vein dâo dzerdenâdzo,
Dâi truffiè, tî lè z'an ! (yodel)

5. Quand no z'ein daî tenâbliè,
Dâo vîlhio dèvesâ,
Tot à l'eintor daî trâbliè,
On âm' adî tsantâ !
Tsantâ noûtrè forâdzo,
Noûtrè prâ, noûtrè tsamp.
Et lou vîlhio leingadzo,
Que faut remetr' ein' an ! (yodel)

(Mélodie recueillie au Culand en 1943

La tsanson dou bi pays d'Amont

*à la mémoire du Docteur Antoine Favrod-Coune
et harmonisée par Emile Henchoz)*



Le Jorat de Savigny-Forel

(traduction pour la compréhension)

1. De chez nous, nos campagnes,
Notre vieux Jorat,
On voit bien les montagnes
Du pays fribourgeois.
Le Moléson, Corbettaz
On les voit de partout,
Que ce soit de la Montettaz,
Ou bien de Moille–Margot (yodel)
2. Nos maisons foraines
Ont de bien jolis noms,
La Pâle, Les Matannes,
La Case, Praz Charbon.
Près de Brêt, nous avons Vuannes,
Près des bois, Le Grenet,
Et puis la Claie-aux-Moines,
Nialin, et Le Martenet.
3. L'hiver, nos sapins,
Il faut bien en abattre,
Il y en a des tous beaux,
Sur Grandvaux, sur Forel ,
Nous avons de bonnes haches,
Des bûcherons zélés,
Qui ne sont pas des mauviettes,
Ils font honneur au pays.
4. Si nous n'avons pas de vigne,
Nos autres Joratois,
Nous avons moins de guigne
Et pas de phylloxéra !
Et puis, nous faisons bon ménage,
Avec les vigneron,
Nous leur vendons des légumes.
5. Quand nous avons des réunions
Du vieux parler,
Tout autour des tables,
Nous aimons toujours chanter !
Nous chantons nos voisinages,
Nos prairies et nos champs.
Et le vieux langage,
Qu'il faut remettre en route !